

Kabuverdianu: Bible for Song of solomon

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Song of solomon

1 ¹Kantigas ki Salumon kanta. ²Beja-m ku beju di bu boka, pamodi bu amor é midjor di ki vinhu. ³Txeru di bus purfumu é sabi; bu nomi é sima purfumu ki ta pudu, purisu ki virjens ta ama-u. ⁴Leba-m ku bo, y nu kori; rei traze-m pa bus kuartu. Mosas noba: Na bo nu ta alegre y nu ta intxi di alegria; nu ta agrada mas di bu amor di ki ku vinhu. Es faze dretu ama-u. ⁵Ami é murena, ma bunita, o fidjas di Jiruzalen: murena sima tenda di Kedar, bunita sima kurtina di Salumon. ⁶Ka nhos fika ta odja-m pa modi ami é murena, pamodi N sta kemadu di sol; fidjus di nha mai xatia ku mi, y es pu-m pa N toma konta di vinha; ma, di nha propri, ki ta pertense-m, N ka toma konta di el. ⁷Fla-m, bo ki nha alma ta ama: Undi ki bu ta apasenta bus limaria? Undi ki bu ta guarda-s na meu dia? Pomodi ki N ten ki fika sima ki kubertu ku un veu na meu di limaria di bus kolega? ⁸Si bo ki é mas bunita na meu di mudjeris, bu ka sabe, sai pa pizada di ovelha, y apasenta bus kabras djuntu tenda di pastoris. ⁹N ta konpara-u, kirida, ku éguas di karuajen di Faro. ¹⁰Ladu di bu rostu na meu di bus infeitu y bu piskos na meu di bus kolar, aes é bunitu dimas. ¹¹Infeiti di oru nu ta faze pa bo, ku ditalhi di prata. ¹²Timentei rei sta xintadu na se meza, nha purfumu ta ba da se fragansia. ¹³Nha amadu é pa mi sima un saku di mira ki ta pasa noti riba nhas máma; ¹⁴Nha amadu é pa mi sima un ramaleti di flor na vinha di Engedi. ¹⁵Moki bu é bunita, nha kretxeu! Moki bu é bunita! Bus odjus é sima ponba. ¹⁶Moki bu é bunitu, nha amadu! Moki bu é amavel! Y nos leitu ta intxi di fodja berdi. ¹⁷Pilar di nos kaza é sima sedru, y nos varanda é di madera di sipresti.

2 ¹Ami é roza di Saron, líriu di rubera. ²Sima un líriu na meu di spinhu, asi é nha kirida na meu di mosas noba. ³Sima masiera na meu di árvi di kanpu, asi é nha amdu na meu di rapazis; dibaxu di se sonbra N ta dizeja txeu di sta, y doxi é bu frutu na nha paladar. ⁴E ta leba-m pa kaza di banketi, y se bandera riba mi é amor. ⁵Susti-m ku fruta pasa, fortalese-m ku masan; pamodi N sta fraku di amor. ⁶Pui bu mon skerda baxu nha kabesa, y ku bu mon ndreta brasa-m. ⁷N ta da nhos ordi, fidjas di Jiruzalen: Nhos jura pa kabritu di rotxa y pa korsa di kanpu, ki nhos ka ta korda, nen disperta amor, ti ki el é kre. ⁸Kel-li ki é vos di nha amadu: Nhos odja-l ta ben, ta salta riba munti, ta bua riba ladera. ⁹Nha amadu é moda korso, o fidju di viadu. E sta tras di nos paredi, ta odja pa janela, ta ozerba pa gradi. ¹⁰Nha amadu rusponde-m, y e fla-m: Labanta, kirida amiga, nha belezura, y ben. ¹¹Pamodi invernu dja pasa; txuba dja kaba, y e dja e bai se kaminhu. ¹²Flor dja sa ta parse na tera, tenpu di kanturia dja txiga. Y sa ta obidu vos di rolinha na nos tera. ¹³Figera sa ta pruduzi ses figu berdi y bara po di videra berdi sa ta da txeru; labanta, nha kretxeu, nha belezura, y ben. ¹⁴Nha ponba, ki ta anda na ratxadura di rotxa, na ladera sukundidu, mostra-m bu rostu, faze-m obi bu vos; pamodi bu vos é doxi, y bu rostu é atraenti. ¹⁵Toma-nu rapoza, kes rapozinha ki ta straga vinha, pamodi nos vinha dja sta ta florese. ¹⁶Nha amadu é di meu, y ami é di nha amadu. E ta apasenta na meu di líriu. ¹⁷Anti dia manxe y di sonbra fuji, volta nha amadu, faze sima korso, fidju di korsa, riba munti di Beter.

3 ¹Duranti noti N djobe na nha kama kel ki nha alma ta ama; N buska-l ma N ka atxa-l. ²Purisu, N labanta, y N kori pa tudu sidadi, na rua ku na pasa, N buska kenha ki nha alma ta ama, ma N ka atxa-l. ³Guardas ki staba ta rodia na sidadi atxa-m. N purgunta-s: Nhos odja kel ki nha alma ta ama? ⁴Poku dipos ki N afasta di es, N bira si, N atxa kel ki nha alma ama. N bota-l mon, y N ka dexa-l bai se kaminhu, ti ki N traze-l pa kaza di nha mai, ka kuartu di kel ki jera-m. ⁵N ta da nhos ordi, fidjas di Jiruzalen: Nhos jura pa korsa y pa kabritu di kanpu ki nhos ka ta korda y nen labanta nha amor, ti ki ora ki el kre. ⁶Kel-li é kenha, ki sa ta ben di dizertu sima posti di fumasa, purfumada ku mira, insensu y ku tudu tipu di pó aromátiku ki ta bendedu na merkadu? ⁷Kama anbulanti di Salamon sta li! Sasenta gereru sta ta rodia-l, na meu di gererus di Israel. ⁸Tudu es ku ses spada, bon na gera. Kada un ku se spada na sintura, pa kazu di kuntise algun ataki di supreza di noti. ⁹Rei Salomon faze pa el un kadera di madera di Líbanu karegadu pa ómis. ¹⁰Ses kuluna é faze di prata, se suadju é faze di oru, se kau di xinta di púrpura, pa dentu kubertu ku obra di amor di fidjas di Jiruzalen. ¹¹Nhos sai, fidjas di Sion, y nhos odja rei Salumon, ku koroa sima se mai koroa-l, na dia di se kazamentu, na dia di alegria di se kurason.

4 ¹Moki bo é bunita, nha kretxeu! Moki ki bu é bunita! Bus odjus baxu di veu é sima ponba; bu kabelu é sima ribanhu di kabra, ki ta dixi di munti Gileadi. ²Bus denti é sima ovelha rapadu, ki ta subi di lavatóriu. Es tudu es ten jémiu, y ninhu di es é ka stéril. ³Bus beju é sima un fita di skarлата, y bu boka é bunitu. Bus ladu di kabesa é sima padas di roman, baxu veu. ⁴Bu piskos é sima tori di Davidi, kunstruidu moda un fortaleza; mil skudu sta prindadu na el, tudu kes skudu di gererus. ⁵Bus dos mama é sima dois fidju di jémiu di korsa, ki ta kume na meu di líriu. ⁶Antis ki dia manxe, y di sonbra fuji, N ta bai pa munti di mira y rotxa di insensu. ⁷Abo bu é bunita, nha kretxeu! Ka ten ninhun difetu na bo. ⁸Ben ku mi pa Líbanu, o nha spoza, ben ku mi pa Líbanu; dixi di riba di Amana, di riba di Senir y di Ermon, di muntanha di lioas, di munti di leopardus. ⁹Dja bu kunsumi-m kurason, nha irma, nha spoza; bu toma nha kurason so ku un di bus odjus y ku un kolar di bu piskos. ¹⁰Moki bu amor é doxi, nha irma, nha spoza! É mas sabi ki midjor vinhu; y txeru di bus purfumu é midjor ki tudu tipu di spesiaria. ¹¹Favu di mel ta dixi di bus beju, o nha spoza. Mel ku leti sta baxu di bu língua; y txeru di bus bistidu é sima txeru di Líbanu. ¹²Abo é jardin fitxadu, nha irma, nha spoza; un nasenti di águ fitxadu, un fonti seladu. ¹³Bus planta é sima un orta di roman, ku bon frutu: Ena ku nardu. ¹⁴Nardu, asafron, kálamu y kanela, ku tudu tipu di árvi di insensu: mira, óliu di baboza, ku tudu kes midjor spesiaria. ¹⁵Abo é un fonti di jardins, un posu di águ bibu ki ta kori di Líbanu. ¹⁶Labanta, bentu norti! Y ben, bentu sul! Sopra na nha jardin, pa es pode spadja ses aroma! Ki nha amadu ben pa se jardin, y kume ses bon frutu.

5 ¹Dja N txiga na nha jardin, nha irma, nha spoza; N kodje nha mira ku nha spesiaria. N kume nha mel, N bebe nha vinhu ku nha leti. Nhos kume amigu; nhos bebe, amadus, y nhos inbriaga.²N staba ta durmi, ma nha kurason staba ta vijiaba. Era vos di nha amadu, ta konku: Abri-m, nha irma, nha kirida, nha ponba, nha ben fetu. Pamodi nha kabesa sta ku txeu umidadi, nhas kabelu ku txeu gota di noti.³Dja N tra nha ropa; moki N ta torna bisti-l? Dja N laba nhas pe; moki N ta suja-l di nobu? ⁴Nha amadu mete se mon pa braku di porta, y dentu di mi treme pa el.⁵N ta labanta pa N abri porta pa nha amadu; nha mon staba ta pinga di mira, y nhas dedu baxa mira riba puxador di fixadura.⁶N abri porta pa nha amadu, ma nha amadu dja baba se kaminhu; nha alma moki sai di el trokadu di se fala. N buska-l, ma N ka atxa-l, N txoma-l, ma e ka rusponde-m.⁷Guardas ki staba ta rodia pa sidadi, atxa-m. Es dadje na mi y es fri-m. Guardas di muralha tra-m nha veu.⁸N ta da nhos ordi, fidjas di Jiruzalen: Nhos jura ki, si nhos atxa nha amadu, nhos fla-l ki N sta duenti di amor.⁹Bo ki é mas bunita na meu di mudjer, moki é bu amadu, ki bu ta ama mas di ki kalker otu? Moki é kel bu amadu li, ki é mas amadu di ki kalker otu, pa kenha ki bu sa ta da-nu ordi pa nu jura?¹⁰Nha amadu é radiant y rozadu; e ta distaka na meu di des mil.¹¹Se kabesa é sima oru mas purifikadu; ses kabelu é krespu, pretu sima korbu.¹²Ses odju é sima ponba djuntu korenti di águ, labadu na leti, kolokadu sima joia.¹³Lateral di se rostu é sima un kanteru di spesiaria, sima kaxoti di aroma. Ses beju é sima líriu, ki ta pinga purfumu di mira.¹⁴Ses mon é sima anel di oru ku pedra di krizolitu; se abidomi sima marfin ki ta lumia, kubertu di safira.¹⁵Ses perna é sima posti di mármure, fundadu riba bazi di oru puru; se aspetu é sima Líbanu, prisiozu sima sedru.¹⁶Se boka ten txeu dusura, y e ta dizejadu na tudu xintidu; asi é nha amadu; asi é nha kretxeu, o fidjas di Jiruzalen.

6 ¹Pa undi ki bu amadu bai, bo ki é mas bunita di ki tudu otus mudjeris? Pa ki direson ki bu amadu dja kanba, pa nu pode djuda-u djobe-l?²Nha amadu dixi pa se jardin, pa kanteru di spesiaria, pa apasenta se ribanhu na jardin, y pa kodje líriu.³Ami é di nha amadu y nha amadu é di meu; e sa ta apasenta na meu di lírius.⁴Abo é bunita, nha kretxeu, sima Tirza, ku txeu beleza sima Jiruzalen; Bu sta formoza sima bandera di izérsitu.⁵Afasta bus odjus di mi, pamodi es ta dexe-m diskonsertadu. Bu kabelu é sima un ribanhu di kabra, ki ta dixi di Gileadi.⁶Bus dentis é sima ribanhu di ovelhas, ki ta subi di lavatóriu; es tudu pari jémus, y na ses meu ka ten ninhun stéril.⁷Sima un padas di roman, asi é ladu di bu rostu baxu di bu veu.⁸Sasenta é rainha, y oitenta é raparigas; y donzelas é un monti; ⁹ma, un é nha ponba, nha perfeita, únika di se mai, mas bunita di ki kenha ki pari-l. Mininas odja-l, y txoma-l di filis; rainhas ku raparigas ta ilojia-l.¹⁰Kel-la é kenha, ki ta parse moda ora ki sol ta nase, bunita sima lua, ta lumia sima sol, formosa sima bandera di izérsitu?¹¹Dixi pa jardin di nogera, pa bu odja frutu na rubera; pa bu odja si videra dja dá flor, y se romanzeria dja kumesa ta brota.¹²Sen N da konta, nha alma pu-m na karuajen di nha nobri povu.¹³Volta! Volta, Sulamita! Volta, y nu ta odja-u! Pamodi ki bu kre odja Sulamita, sima badju di dos filera di izérsitu.

7 ¹Moki ki é bunitu bus pe dentu sandália, bo ki é fidja di prínsipi! Bu koxa rodundu é sima joia, sima obra di mon di un artezon.²Bu biku é sima tasa rodundu, ki ka ta falta bebida; bu abidomi é sima un munti di trigu, rodiadu di líriu.³Bus dos seu é sima dos fidju jémiu di korsa.⁴Bu piskos é sima un tori di marfin; bus odjus é sima tanki di pexi di Esbon, djuntu porta di Bati-Rabin. Bu naris é sima tori di Líbanu, ki sta frenti di Damasku.⁵Bu kabesa riba di bo, é sima munti Karmelu, y transa di kabelus di bu kabesa é sima púrpura; rei sta sima ki e maradu ku bus transa.⁶Moki bo é bunita! Moki bo é formoza, bo ki é sabura di amor.⁷Bu altura é moda palmera, bus máma é sima katxu di uva. N fla: N ta subi palmera, ⁸N ta pega di bus ramu; nton bus máma ta ser sima katxu di videra, y txeru di bu naris é sima txeru di masan.⁹Bu boka é sima bon vinhu; Vinhu ki ta entra suavementi na nha amadu, y ta faze boka di kenha ki sa ta durmi papia.¹⁰Ami é di nha amadu y el é di dizeja-m.¹¹Ben, nha amadu! Nu sai pa kanpu, y nu pasa noti na aldeia.¹²Nu sai di madrugada ti vinha, nu odja si videra dja da flor, y si ses flor dja abri, si romanzeria dja sta ta brota; la N ta da-u nha amor.¹³Mandrágoras dja spadja se purfumu, y djuntu di nos porta izisti tudu tipu di bons frutu, nobu ku bedju; N guarda-s pa bo, nha amadu.

8 ¹Moki ki N ta gostaba ki bu era sima nha irmon, ki mamaba máma di nha mai. Ora ki N atxaba bo na rua, N ta beja bo y bu ka ta dispresaba mi.²N ta lebaba bo y N ta trazeba bo pa kaza di nha mai, kel ki inxina-m, y N ta daba bo vinhu purfumadu pa bu bebe, di sumu di nhas roman.³Pui bu mon skerda baxu di nha kabesa, y ku bu bon ndreta, inbrasa-m.⁴N ta da nhos ordi, fidjas di Jiruzalen: Nhos jura ki nhos ka ta korda, y nen nhos ka ta disperta amor, ti ki el kre.⁵Kel li é kenha, ki sa ta subi di tera ki ka ta mora ningen, detadu riba se amadu? Dibaxu di u masiera N disperta-u, la bu mai pari-u ku dor; la kel ki jera-u, faze-u nase.⁶Pu-m sima selu riba bu kurason, sima selu riba bu brasu; pamodi amor é forti sima mortu; siúmís é largu sima simitériu; ses braza é braza di lumi, un lumi tamanhu ku txeu forsa.⁷Monti águ ka ta pode paga es amor, nen riu ka ta pode foga-l; inda ki algen da tudu rikeza di se kaza pa es amor, sime, amor ta dispresal.⁸Nu ten un irma pikinoti, ki inda máma ka nase; kuze ki nu nta faze ku kel irma li, na dia ki es papia di el?⁹Si é for un muru, nu ta kunstrui riba di el un palasiu di prata; y si é for un porta, nton nu ta serka-l ku tábuas di sedru.¹⁰Ami é un muru, y nhas máma é un tori; nton ami era pa ses odju, sima kel ki ta atxa pas.¹¹Salumon tenba un vinha na Baal-Amom; e entrega kel vinha la pa uns guarda, y kada un ta trazeba el un parti di lukru di ses frutu di mil mueda di prata.¹²Nha vinha, ki ta pertense-m, sta na nha dispozison; mil mueda di prata é pa bo, Salumon, y duzentu pa guardas di bu frutu.¹³Bo ki ta mora na jardin, bus kolegas ta presta atenson na bu vos: dexe-m obi-l tanbe.¹⁴Ben faxi, nha amadu! Y ben faxi sima korsu, sima fidju di korsa, na muntanha di erva purfumadu!